

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 48 (1930)  
**Heft:** 268

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Samstag, 15. November  
1930

Berne  
Samedi, 15 novembre  
1930

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLVIII. Jahrgang — XLVIII<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

### Monatsbeilage

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

### Supplément mensuel

LA VIE ÉCONOMIQUE

### Supplemento mensile

Rapporti economici

N<sup>o</sup> 268

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnement: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N<sup>o</sup> 268

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —  
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /  
Gesellschaft für Bandfabrikation in Liq., Basel.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921. — Modification du tarif douanier du  
8 juin 1921. / Weibnachts- und Neujahrsbriefpost nach aussereuropäischen Ländern. —  
Correspondances de fin d'année à destination des pays hors d'Europe. / Brieftelegraphen-  
verkehr. — Service des lettres-télégrammes. — Telegrammi-lettre / Telefonverkehr  
mit Jugoslawien. — Correspondance téléphonique avec la Yougoslavie.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 Sch.K.G.). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arr. de la Sarine, à Fribourg (3060<sup>a</sup>)

Failli: Richoz, Jules, feu Laurent, de Vauderens, Auberge des XIII Cantons, à Belfaux.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 octobre 1930.

Première assemblée des créanciers: Lundi 27 octobre 1930, à 11 heures, à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 22 novembre 1930.

Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach (3293)  
in Grenchen

Gemeinschuldner: Cattin, Paul, Polissage d'acier, Grenchen.

Datum der Konkurseröffnung: 5. November 1930.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch.K.G.

Eingabefrist: Bis 5. Dezember 1930.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt

Konkursamt Basel-Stadt

(3322)

Gemeinschuldner: Muster-Hörmann, Emil, Inhaber der Firma Muster-Hörmann, Wirtschaftsbetrieb (Restaurant Glock), Aeschenvorstadt 45, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1930, zufolge Insolvenz-erklärung.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. November 1930, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7. Eingabefrist: Bis und mit 15. Dezember 1930.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 24. November 1930, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen

Konkursamt Rorschach

(3294)

Gemeinschuldnerin: Luchsinger, gesch. Näf, Annette, Frau, gew. Handlung in Tricot- und Wollwaren, von Henau, in Rorschach.

Konkurseröffnung: 11. November 1930.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 21. November 1930, nachmittags 4 Uhr, im Hotel «Krone», I. Stock, in Rorschach.

Eingabefrist: Bis 15. Dezember 1930.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L. E. 249, 250 e 251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Luzern

Konkursamt Kriens-Mallers in Mallers

(3295)

Im Konkurs über Benz, Peter, Papierwarenfabrik, Kupferhammer, Kriens, liegt der zufolge nachträglicher Eingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern

Konkursamt Rothenburg

(3296)

Gemeinschuldner: Rohrer, Karl Josef, Zimmermeister, Emmen (Postkreis Rothenburg).

Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. November 1930.

Kt. Solothurn

Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach in Grenchen

(3297)

Im Konkurs über Zimmermann-Lüthy, Rosa, Frau, Metzgerin in Grenchen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Solothurn

Konkursamt Olten-Gösgen in Olten

(3298)

In den Konkursen über

1. Kollektivgesellschaft Balzaretto & Cie., Baugeschäft, Olten;
2. Balzaretto, Peter, Baumeister, Olten;
3. Balzaretto, Paul, Bauführer, Olten,

liegen die Kollokationspläne über die grundpfandversicherten Forderungen auf den Liegenschaften Grundbuch Olten Nrn. 1163, 3402, 3422, 3423, 3448, 3500, 3515, 3532, 3314, 3460, 3416 und Grundbuch Trimbach Nrn. 1081, 1271. den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung der Pläne sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Olten, den 15. November 1930.

Konkursamt Olten-Gösgen: A. Tschan, Notar.

Kt. St. Gallen

Konkursamt Rorschach

(3299)

Ergänzter Kollokationsplan.

Gemeinschuldner: Breher, Gustav, gew. Handlung, in Rorschach. Auflage- und Anfechtungsfrist: 17. bis 26. November 1930. (Betrifft nachträgliche Eingaben V. Klasse.)

Kt. Thurgau

Betreibungsamt Berg

(3300)

im Auftrage des Konkursamtes Weinfelden

Gemeinschuldner: Nachlass über den verstorbenen Fräfel, Jakob Friedrich, gewesener Käser und Wirt z. «Frohsinn», in Hugelshofen.

Auflage und Anfechtungsfrist für den infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderten Kollokationsplan: 15. bis 25. November 1930.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Weinfelden* (3301)  
*im Auftrage des Konkursamtes Weinfelden*

Im Konkurs über Schmid, Konrad, Konfektionsgeschäft, in Weinfelden, liegt infolge einer nachträglichen Forderungseingabe ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Betreibungsamt Weinfelden vom 15. bis inkl. 24. November 1930 zur Einsicht auf.

Klagen bezüglich Anfechtung dieses Nachtrages sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramte Weinfelden anzubringen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. del Ticino** *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (3302)  
*Fallimento n° 9/1930.*

Sie rende noto che a partire dal giorno 15 novembre 1930 è deposta la graduatoria nel fallimento della ditta Gentili & Lenhard, tappezziere, Locarno, presso l'Ufficio dei Fallimenti, dove i creditori interessati potranno prenderne conoscenza.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'Autorità giudiziaria, entro 10 giorni dalla data del deposito.

In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
(B.-G. 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (3303)

Gemeinschuldner: Schwarz, Ernst, Tapezierer und Möbelgeschäft, Frutigenstrasse, Thun.  
Summarisches Verfahren.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 25. November 1930.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (3304)

Gemeinschuldner: Schmitt, Karl, Schneidermeister, früher in Luzern, nun in Deutschland.  
Datum des Schlusses: 12. November 1930.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (3305)

Das Verfahren im nachverwähnten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 13. November geschlossen worden:

Galli, Fritz, früher Käse- und Schweinemast, Muolen, wohnhaft gewesen obere Buchwaldstrasse 13, St. Gallen, nunmehr Alpenmolkerei Murau (Steiermark).

**Kt. Graubünden** *Vize-Konkursamt Oberengadin in Zuoz* (3306)

Das Konkursverfahren über die Eheleute Schmid-Kuster, L. u. B., Papeterie, Samaden, ist durch Verfügung des Kreisamtes Oberengadin vom 7. November 1930 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Echallens* (3307)

Failli: Vernaz, Ami, boucher-charcutier, à Echallens.

Date du prononcé: 29 octobre 1930.

Privation des droits civiques: 3 ans.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (3308)

Im Konkursverfahren gegen Galfetti, Romeo, Bauunternehmer, in Biel 7, wird Montag, den 15. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Biel an eine erste öffentliche Steigerung gebracht:

Die Besetzung Nr. 54 an der Vogelsangstrasse zu Biel, eingetragen im Kataster unter Plan Blatt 52, Parz. 6315, nebst Sitz, Hofraum und Garten im Halte von 6,11 Aren.

Die Grundsteuerschätzung beträgt: Fr. 24,280. —

Amtliche Schätzung: Fr. 17,700. —

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 5. Dezember 1930 hinweg im Bureau des Konkursamtes Biel zur Einsicht auf.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (3309)

Im Konkursverfahren gegen Kirchhofer, Adolf, Autogarage, in Biel, wird Donnerstag, den 18. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Biel an eine erste öffentliche Steigerung gebracht:

Die Besetzung an der Schlachthausstrasse zu Biel, eingetragen im Kataster unter Plan Blatt 29, Parz. Nr. 2467 nebst Sitz im Halte von 5,41 Aren.

Das Wohnhaus mit Autogarage ist unter Nr. 14 für Fr. 263,600. — gegen Brandschaden versichert.

Die Grundsteuerschätzung beträgt Fr. 330,060. —

Amtliche Schätzung: Fr. 355,000. —

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 8. Dezember 1930 hinweg im Bureau des Konkursamtes Biel zur Einsicht auf.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (3310)

Publication de vente d'immeubles après faillite — Seconde enchère.

Failli: Jaquet, Louis, fils d'Hortense, de Grolley, ci-devant cycles, au Pahuet (Praroman).

Date et lieu de l'enchère: Jeudi 18 décembre 1930, à 14 heures, à l'Auberge du Pahuet-Praroman.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: Dès le 3 décembre 1930.

Immeubles: Commune de Praroman cad. fol. 158.

Cadastrale Art.	NOM LOCAL, NATURE, CONTENANCE	TAXE CADASTRALE Fr.
276	Pahuet, n° 139, Habitation, cave, hagar, atelier avec machine et place de 634 mètres . . . . .	19,267. —

A la première enchère il n'y a pas eu d'offre.  
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Fribourg, le 12 novembre 1930. Le préposé aux faillites: Ziegenbalg.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(B.-G. 295—297 und 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessus. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (3311)

Schuldnerin: Aktiengesellschaft Central Schweiz. Lack- & Farbenfabrik, Horwerstrasse 81, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 7. November 1930.

Sachwalter: Louis Bannwart i. Fa. Louis Bannwart & Cie., Inkasso- und Sachwalterbureau, Hirschenplatz Nr. 7, in Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 4. Dezember 1930, Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Dezember 1930, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel z. «Wildenmann», Bahnhofstrasse Nr. 80, Luzern.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 12. Dezember 1930 an im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Basel-Land** *Betreibungsamt Sissach* (3312)

Schuldnerin: Firma Schwald, Kocher & Cie., Möbelfabrik, mit Sitz in Sissach.

Sachwalter, durch das Obergericht von Baselland bestellt: Der Betreibungsbeamte zu Sissach: E. Oberer.

Eingabefrist: Bis am 3. Dezember 1930. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. Dezember 1930, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Betreibungsamtes Sissach.

Aktenaufgabe: Vom 8. Dezember 1930 an.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt V Dörfer in Untervaz* (3285)

Schuldner: Fontana, J. Th., «El Sol», Fabrik, in Igis.

Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Kreisgerichtsausschusses V Dörfer: 6. November 1930.

Sachwalter: Wolf, W., Konkursbeamter, Untervaz.

Eingabefrist: Bis zum 6. Dezember 1930. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 20. Dezember 1930, 13 Uhr, im Gerichtszimmer im «Steinbock», in Zizers.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Konkursamtes in Untervaz.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**

(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull' omologazione del concordato**

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'audienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Basel-Land** *Obergerichtskanzlei Basel-Land in Liestal* (3323)

Am Freitag, den 21. November 1930, vormittags 8½ Uhr, findet vor dem Obergericht als Nachlassbehörde die Verhandlung über den von Wenger-Widmer, Hans, Restaurant zum «Fürstenstein» und Metzgerei, in Ettingen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt, wozu die letztern mit gegenwärtigem Einladung erhalten. Die Akten liegen auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Liestal, den 18. November 1930.

Obergerichtskanzlei Baselland.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Aarau* (3324)

Die Verhandlung über den von Hürlimann-Hofmann, J., in Buchs, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag ist auf Mittwoch, den 26. November 1930, vormittags 11 Uhr, im Bezirksgerichtssaale in Aarau, angesetzt.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Zofingen* (3313)

Nachlassschuldner:

1. Firma Ammann & Co., Zigarren- und Tabakfabrik, Köllikon, und  
2. Ammann-Suter, G., Wein- und Spirituosenhandlung, Köllikon.  
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, 22. November 1930, vormittags 11 Uhr, vor Bezirksgericht Zofingen.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht vom Seebezirk in Uznach* (3314)

Montag, den 24. November 1930, um 14 Uhr, findet vor Bezirksgericht See im Rathaus in Rapperswil die Verhandlung über den von Matter, Ernst, Glaswaren en gros, Rapperswil, vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Die Gläubiger des Genannten sind berechtigt, an der Verhandlung teilzunehmen.

Uznach, 11. November 1930.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidiums See:  
Die Gerichtskanzlei.

**Ct. del Ticino** *Pretura di Locarno* (3325)

La Pretura di Locarno notifica di avere fissata l'udienza del 21 corrente, alle ore 9, per gli incombenti di cui all'art. 304 L.F.E.F. in relazione al concordato proposto dalla ditta Borri & Cavalli, in Locarno, fallita, ed avverte i creditori del loro diritto di opporsi, a sensi di legge, all'invocata omologazione e conseguente revoca del fallimento.

Locarno, il 14 novembre 1930. Per la Pretura: D. Degiorgi, ass.

**Ct. del Ticino Pretura di Lugano-Città (3315)**  
La Pretura di Lugano-Città notifica che, in relazione agli art. 304 e 317 E. F., è stata fissata l'udienza di venerdì 21 corr., alle ore 11 ant., per la discussione sulla omologazione del concordato proposto dal fallito Barella, Felice, tappezziere, in Lugano, avvertendo che in detta udienza i creditori potranno far valere eventuali opposizioni.

Lugano, 11 novembre 1930.

Per la Pretura:

Il segretario agg.: Bernaschina.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (3316)**  
Dans son audience du mardi, 18 novembre 1930, à 9 heures du jour, à Vevey, Rue du Simplon 88 (Bâtiment de l'Hôpital), 1<sup>er</sup> étage, le président du Tribunal de Vevey statuera sur l'homologation du concordat proposé par Grossenbacher, Samuel, maître-mentisier, à Montreux, à ses créanciers chirographaires.

Les opposants peuvent se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Montreux, le 12 novembre 1930.

Le commissaire au sursis:

J. Marguet, préposé.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

**Kt. Bern Richteramt II von Bern (3317)**  
Schuldner: Bandler, August Friedrich, Kolonialwarengeschäft, Bern.

Datum der Bestätigung: 31. Oktober 1930.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 12. November 1930. Der Gerichtspräsident II: Rollier.

**Kt. Bern Konkurskreis Burgdorf (3318)**  
Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Burgdorf als erstinstanzliche Nachlassbehörde vom 23. Oktober 1930 wurde der den Gläubigern vorgeschlagene Nachlassvertrag

1. der Firma Howald, Zimmermann & Cie., in Liq., in Burgdorf, und des  
2. Howald, Samuel, Kaufmann, in Burgdorf,  
bestätigt.

Der Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen.

Burgdorf, den 10. November 1930. Der Sachwalter:

Dr. W. Kupferschmid, Buchhaltung.

**Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat**  
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

**Kt. Thurgau Bezirksgerichtskanzlei Arbon (3319)**  
Der von Brühlmann, Karl, Mosterei, in Luxburg-Egnach, angestrebte Nachlassvertrag wurde verworfen.  
Rechtskräftiger Beschluss vom 27. Oktober 1930.

Bezirksgerichtskanzlei Arbon.

## Verschiedenes — Divers

**Kt. Bern Richteramt II von Bern (3320)**  
Nachlassstundungsgesuch.

Benoit geb. Schädler, Elsa, Frau, Spezerei und Lebensmittelhandlung, Tscharnersstrasse 47, in Bern, hat beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme der Gesuchstellerin und Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Freitag, den 21. November 1930, vormittags 8.15 Uhr, vor Richteramt II Bern, wozu die Gesuchstellerin persönlich zu erscheinen hat.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung nur schriftlich bis zum 20. November 1930 beim Richteramt II Bern einreichen.

Bern, den 12. November 1930. Der Gerichtspräsident II: Rollier.

**Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (3321)**  
Verhandlung über ein Nachlassstundungsbegehren.

Den Gläubigern des Madison, Ernst, Buchhandlung, in Solothurn, wird hiedurch bekannt gegeben, dass die Verhandlung über ein vom Schuldner eingereichtes Nachlassstundungsbegehren stattfindet: Donnerstag, den 20. November 1930, vormittags 11 Uhr, vor Amtgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I. Stock. Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

Solothurn, den 12. November 1930.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: O. Weingart.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Moudon (3247)**  
Faillite de la manufacture d'articles photographiques Paul Savigny et Cie. S. A., à Lucens.

Le mercredi 19 novembre 1930, à 2 heures après-midi, dans les locaux de la masse, à Lucens, l'Office des Faillites de Moudon fera vendre au comptant et en bloc, sur la base d'une offre de fr. 1500.—, les marchandises, petit outillage, fournitures diverses et mobilier provenant de cette faillite. Pour renseignements, s'adresser à l'Office soussigné, où l'inventaire peut être consulté.

Moudon, le 4 novembre 1930.

L'Office des Faillites:

F. Paccaud.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

1. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

1930. 10. November. Der Seeländische Schneidermeisterverein, mit Sitz in Lyss (S. H. A. B. Nr. 102 vom 18. August 1917, Seite 1384), hat in seiner Hauptversammlung vom 14. September 1930 beschlossen, den Eintrag im Handelsregister löschen zu lassen. Der Seeländische Schneidermeisterverein besteht im Sinne von Art. 60 ff. Z. G. B. ohne Eintrag weiter.

Bureau Interlaken

Reise- und Auswanderungsbureau. — 12. November. Inhaber der Einzelfirma John Jeannet, in Interlaken, ist John Jeannet, von

Verrières (Neuenburg), in Interlaken. Reise- und Auswanderungsbureau. Eckhaus Höhweg-Postgasse.

Bureau de Moutier

Atelier de laminage. — 12 novembre. La raison individuelle P.-H. Wyss, atelier de laminage, à Courrendlin (F. o. s. du c. du 7 juin 1917, n° 130, page 915), est radiée d'office ensuite de mise en faillite du titulaire.

Installation de machines agricoles. — 12 novembre. Par suite de démissions et de décès, la Société Agricole de Crémènes, société anonyme ayant son siège à Crémènes (F. o. s. du c. du 9 août 1922, n° 184, page 1551), a, dans son assemblée générale du 30 octobre 1930, reconstitué son comité comme suit: président: André Gobat, fils d'Aimé, agriculteur, de et à Crémènes; vice-président: Henri Gossin, agriculteur, de et à Crémènes; secrétaire: André Gobat, fils de Paul, agriculteur, de et à Crémènes; membres: Jean Gobat, fils d'Adolphe, agriculteur, de et à Crémènes, et Adolphe Greder, fils de Philippe, de Selzach, agriculteur, à Crémènes. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature collective à deux du président André Gobat, fils d'Aimé, et du secrétaire André Gobat, fils de Paul, les deux de et à Crémènes. La signature conférée à Jean Gossin et Arthur Gobat, est éteinte et radiée. En outre ne font plus partie du comité: Ernest Gobat, ancien vice-président, Albert Gobat et Albert Gossin.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1930. 7. November. «Konkordia» Kranken- und Unfall-Kasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins (S. H. A. B. Nr. 119 vom 25. Mai 1929, Seite 1074), Verein, mit Sitz in Luzern. Alois Bärtschli ist als Aktuar des Zentralvorstandes zurückgetreten und seine dahierige Unterschrift erloschen. Er verbleibt indes als Mitglied im Zentralvorstand. An seiner Stelle wurde gewählt Emil Müller-Feldmann, Buchbindermeister, von und in Näfels. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

7. November. Die Firma Reisebureau Luzern A. G. in Liquidation (Travel Office Lucerne Ltd. in Liquidation), mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1929, Seite 2159), wird nach Beendigung der Liquidation im Handelsregister gelöscht.

Kolonialwaren. — 7. November. Die Firma Frau Zippel, Kolonialwaren, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 94 vom 24. April 1929, Seite 839), ist infolge Uebergabe des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Firma «Vogt-Zippel» und Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Inhaber der Firma Vogt-Zippel, in Luzern, ist Heinrich Vogt-Zippel, von Balzers (Liechtenstein), in Luzern, welcher auf den 25. Oktober 1930 Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau Zippel» übernommen hat. An Frau Christine Vogt-Zippel ist Einzelprokura erteilt. Kolonialwaren. Geissmattweg 15.

10. November. Brockenhaus-Gesellschaft Luzern, Verein, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 150 vom 1. Juli 1929, Seite 1371). Otto Muri, bisheriger Präsident, ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden und seine dahierige Unterschrift erloschen. Als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Josef Strebel-Muth bezeichnet. Seine Unterschrift als Vizepräsident ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Bernhard Felder, Redaktor, von Luzern und Wertenstein, in Luzern. Die beiden Genannten führen je Einzelunterschrift. In den übrigen, bisher publizierten Unterschriftsberechtigungen ist keine Aenderung eingetreten.

Auswertung der Mello-Erfindung usw. — 10. November. Mello A. G., mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 223 vom 24. September 1929, Seite 1930). Das Geschäftslokal befindet sich Bruchmattstr. 2, Luzern.

Restaurant. — 12. November. Inhaber der Firma Wilhelm Schwehr, in Luzern, ist Wilhelm Schwehr, von Köniz (Bern), in Luzern. Betrieb des Restaurants Littauerhof.

Baugeschäft. — 12. November. Inhaber der Firma Mathias Wüthrich, in Stollberg, Gemeinde Littau, ist Mathias Wüthrich, von Trub (Bern), in Littau, Stollberg. Baugeschäft. Stollberg, Gemeinde Littau, Postzustellung Luzern.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Durchführung kaufmännischer und finanzieller Geschäfte. — 1930. 10. November. Aus dem Verwaltungsrat der Rayon A.-G., in Arlesheim mit Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 248 vom 23. Oktober 1926, Seite 1867), ist Georg Sarasin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft hat das Domizil der Zweigniederlassung verlegt nach St. Alban-Vorstadt 87.

10. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Lichtspielhaus A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 248 vom 23. Oktober 1929, Seite 2116), hat in der Generalversammlung vom 14. Oktober 1930 ihr Aktienkapital durch Ausgabe von 80 weiteren Aktien zu Fr. 500 von Fr. 20,000 um Fr. 40,000 auf Fr. 60,000 erhöht, eingeteilt in 120 Namenaktien von Fr. 500. Eine weitere Statutenänderung berührt die publizierten Tatsachen nicht. Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt Dr. Tito Vasella, Rechtsanwalt, von Poschiavo, in Zürich, Präsident, und Adolf Bachthaler, Kaufmann, von Basel, in Wohlen. Sämtliche Verwaltungsratsmitglieder zeichnen nunmehr zu zweien.

Wirtschaft. — 11. November. Die Firma Oswald Hofmann, in Riehen (S. H. A. B. Nr. 117 vom 23. Mai 1929, Seite 1056), hat ihren Sitz nach Basel, Klingelbergstrasse 11, verlegt.

Wirtschaft. — 11. November. Inhaber der Firma Bischoff-Weiss, in Basel, ist Emil Bischoff-Weiss, von Epikure (Bern), in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Hochstrasse 56.

Bankgeschäfte usw. — 11. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma The American Express Company, Incorporated, Hartford & New York, mit Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 69 vom 23. März 1927, Seite 528), hat am 6. Juni 1922, 4. Mai 1926, 4. Dezember 1928, 2. Januar, 22. Januar und 1. Oktober 1929 ihre Statuten teilweise revidiert. Die publizierten Tatsachen sind dadurch nicht geändert worden.

11. November. Die Aktiengesellschaft unter der bisherigen Firma «Wifa» Aktiengesellschaft für Holzgroßhandel, in Basel (S. H. A. B. Nr. 280 vom 28. November 1928, Seite 2264), hat in der Generalversammlung vom 6. November 1930 ihre Statuten geändert und dabei folgende Aenderungen der publizierten Tatsachen getroffen: Die Firma lautet nunmehr Aktiengesellschaft für Holzgroßhandel. Der Verwaltungsrat besteht nunmehr aus 1 bis 5 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Max Falk (infolge Todes) und Dr. Arnold Witznitzer; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem alleinigen Verwaltungsratsmitglied Dr. Siegmund Schönberg, Advokat und Notar, von und in Basel, wird Einzelunterschrift erteilt. Das Geschäftsdomizil wird nach Hutgasse 4 verlegt.

Seidenbandfabrik. — 12. November. In der Kollektivgesellschaft unter der Firma Vischer & Cie., in Basel (S. H. A. B. Nr. 269 vom 16. November 1929, Seite 2276), ist die Prokuraunterschrift des Charles Amédée Schlumberger erloschen.

Wirtschaft. — 12. November. Die Firma Edi Schmid Wwe., in Basel (S. H. A. B. Nr. 279 vom 21. November 1919, Seite 2042), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Centralbahnstrasse 21.

Wirtschaft. — 12. November. Die Firma Fritz Frischknecht, in Basel (S. H. A. B. Nr. 129 vom 6. Juni 1929, Seite 1171), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 12. November. Inhaber der Firma Kummer-Berchem, in Basel, ist Christian Kummer-Berchem, von Krattigen (Bern), in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Solothurnerstrasse 11.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Uhrenhandlung usw. — 1930. 11. November. Inhaber der Firma Robert Schmidlin, in Schaffhausen, ist Robert Schmidlin, von Dättlikon (Zürich), in Schaffhausen. Uhrenhandlung und Bijouterie. Vorstadt 19.

Damenschneiderei. — 12. November. Inhaberin der Firma Anna Wildberger, in Schaffhausen, ist Frl. Anna Wildberger, von Neunkirch, in Schaffhausen. Damenschneiderei. Steigstrasse 40.

Restaurant. — 12. November. Inhaber der Firma Walter Scheck, in Schaffhausen, ist Walter Wilhelm Scheck, von Degersheim, in Schaffhausen. Restaurant. Schönmaiegässchen 1, «zum Tiergarten».

Elektrische Apparate. — 12. November. Die Firma Gustav Leisering & Co., Leipzig, Zweigniederlassung Schaffhausen, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 181 vom 6. August 1930, Seite 1657), verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal Neustadt 54.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Kolonialwaren usw. — 1930. 11. November. Inhaber der Firma Jakob Dietz, in Herisau, ist Jakob Dietz, von Roggwil (Thurgau), wohnhaft in Herisau. Depot der Migros A.-G. (Kolonialwaren und Gebrauchsgegenstände). Asylstrasse 52.

11. November. Die Firma Annie Kimche, Strumpf- & Wollwarengeschäft z. Union, mit Hauptsitz in St. Gallen C., Inhaberin: Frau Annie Kimche-Landau, von Oberhelfenschwil, in St. Gallen C., mit ihrem Ehemanne Abraham Kimche in Gütertrennung lebend, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in St. Gallen am 21. September 1925 (S. H. A. B. Nr. 223 vom 25. September 1925, Seite 1622), hat unter derselben Firma in Herisau eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch die obgenannte Firma-Inhaberin vertreten wird. Strumpf- und Wollwaren, Trikot- und Seidenresten. Oberdorf 128.

Herrenschneiderei, Tuchhandel. — 11. November. Der Inhaber der Firma Karl Mürger, Herrenschneiderei und Tuchhandel, in Teufen (S. H. A. B. Nr. 120 vom 24. Mai 1930, Seite 1114), hat mit seiner Ehefrau Babetta geb. Krüsi durch Ehevertrag vom 24. Oktober 1930 Gütertrennung vereinbart.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

Hotel. — 1930. 10. November. Die Firma Hermann Gilli, Hotel Concordia, in Zuoz (S. H. A. B. Nr. 54 vom 7. März 1925, Seite 382), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Hotel usw. — 10. November. Die Firma Hermann Gilli & Co., Kurhaus Castell, in Zuoz (S. H. A. B. Nr. 54 vom 7. März 1925, Seite 382), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Geschwister Gilli».

Giacomo Andrea Gilli, von und in Zuoz, Robert Gilli, von Zuoz, in St. Gallen, Gertrud Gilli, von St. Gallen, in Zürich, und Erica Steiger-Gilli, von St. Gallen, in Elgg, haben unter der Firma Geschwister Gilli, in Zuoz, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1930 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Hermann Gilli & Co., Kurhaus Castell». Zur Vertretung der Firma ist nur der Gesellschafter Giacomo Andrea Gilli befugt. Hotel Castell und Hotel Concordia, nebst Dependenz Chalet Seja, Villa Bellaria und Varusch, Pächterhaus und Landwirtschaft.

Uhren, Bijouterie usw. — 10. November. Inhaber der Firma Anton Zimmermann, in Zuoz, ist Anton Zimmermann, von Mels (St. Gallen), in Zuoz. Uhren und Bijouterie, optische und photographische Artikel. Haus Nr. 81.

Pension. — 11. November. Die infolge Konkurserkennnisses des Konkursgerichtes Oberengadin vom 29. April 1930 von Amtes wegen vorgenommenen Löschung der Firma Frau Leuch-Wyss, Pensionsbetrieb, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 110 vom 13. Mai 1930, Seite 1020), wird, nachdem der Konkurs widerrufen und die Firmainhaberin in die Verfügung über ihr Vermögen eingesetzt worden ist, aufgehoben. Die Firma besteht in früherer Weise weiter.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1930. 12. November. Die Firma Otto Straub-Nufer, Wirtschaft und Metzgerei, Wirtschaft und Metzgerei mit Wursterei z. Frohsinn, in Müllheim (S. H. A. B. Nr. 288 vom 7. Dezember 1928, Seite 2318), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Hotel. — 12. November. Die Firma Ernst Gehrig, Hotel Bodan, in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 164 vom 16. Juli 1927, Seite 1316), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Käserei, Schweinemast. — 12. November. Inhaber der Firma Werner Vogel, in Leutswil, Gemeinde Sitterdorf, ist Werner Vogel, von Altnau, in Leutswil. Käserei und Schweinemast.

Eisenwaren usw. — 12. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Zingg & Maurer, Handel mit Eisenwaren, Werkzeugen, Haushaltsartikeln, Glas und Porzellan, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 156 vom 9. Juli 1925, Seite 1200), hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

Haushaltsartikel usw. — 12. November. Inhaber der Firma Friedrich K. Zingg, in Arbon, ist Friedrich Karl Zingg, von Leimbach, in Arbon. Haushaltsartikel, Glas, Porzellan. Schmidgasse 6.

Gasthof, Bäckerei. — 12. November. Inhaber der Firma Hans Blattner-Stähelin, in Langrickenbach, ist Hans Blattner-Stähelin, von Ermtingen, in Langrickenbach. Gasthof zur Post und Bäckerei.

Spezereien, Mercerie usw. — 12. November. Inhaber der Firma Jakob Nater-Felix, in Langrickenbach, ist Jakob Nater-Felix, von Hugels-hofen, in Langrickenbach. Spezerei-, Mercerie- und Ellenwarenhandlung.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Café. — 1930. 11. novembre. La raison Francis Minola, à Lausanne, exploitation d'un café, à l'enseigne «Café des Sports» (F. o. s. du c. du 7 mai 1930), est radiée ensuite de remise de commerce.

Café. — 11. novembre. La maison A. Nufer, à Renens, exploitation d'un hôtel et café-restaurant, à l'enseigne «Hôtel et Café de la Gare» (F. o. s. du c. du 15 avril 1915), faits inscrire: qu'elle a transféré son domicile commercial à Lausanne; que son genre de commerce actuel est exploitation d'un café, à l'Avenue d'Ouchy 13, à l'enseigne «Café des Sports», et que le domicile personnel du titulaire Arthur Nufer est à Lausanne.

Boissons sans alcool. — 11. novembre. L'assemblée générale du 3 novembre 1930 a décidé la dissolution de la société anonyme Agar S. A., fabrication de boissons sans alcool, dont le siège est à Renens (F. o. s. du c. du 27 octobre 1927). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est en conséquence radiée.

Alimentation. — 11. novembre. La maison Louisa Mex-Bohny, à Lausanne, alimentation générale (F. o. s. du c. du 26 novembre 1929), a transféré son magasin à l'Avenue du 16 Mai, Le Wellingtonia.

Entreprise de forages pétrolières. — 11. novembre. Raison individuelle Michel Metschik, à Lausanne (F. o. s. du c. du 2 juin 1930). Le titulaire de la raison Michel Metschik, d'Egg (Zürich), à Lausanne, et son épouse Eugénie née Wolfson, ont adopté, suivant contrat de mariage du 28 août 1930, le régime de la séparation de biens, avec constitution de dot au profit du mari.

Produits textiles bruts, etc. — 13. novembre. Edwin Sprenger & Cie., société en commandite ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 novembre 1930), produits textiles bruts, quincaillerie, etc. La procuration individuelle conférée à l'associé commanditaire Raymond Antille est radiée.

##### Bureau de Vevey

Comestibles. — 11. novembre. Le chef de la maison Victorine Sautto, à Montreux, le Châtelard (F. o. s. du c. du 3 avril 1924, n° 79, page 559), comestibles, denrées alimentaires, fait inscrire que son genre de commerce est actuellement: comestibles, et que ses locaux et bureau sont transférés à l'Avenue des Alpes n° 50.

11. novembre. La société anonyme Société de comestibles à Montreux, dont le siège est à Montreux-Châtelard (F. o. s. du c. des 11 novembre 1898, n° 310, page 1290; 12 juin 1923, n° 134, page 1162), fait inscrire qu'elle a désigné en qualité d'administrateur Walther Stoll, originaire de Schinznach (Argovie), expert-comptable, domicilié à Lausanne.

Café. — 11. novembre. La raison Desarzens, à Vevey, exploitation de café (F. o. s. du c. du 31 mai 1927, n° 125, page 998), est radiée ensuite de remise de commerce.

11. novembre. Sous la raison sociale: Société Immobilière du Dérochoz, il est constitué une société anonyme avec siège à Vevey, dont la durée est illimitée. Le but de la société est l'achat, l'exploitation et la revente de tous immeubles et droits immobiliers et notamment l'achat, pour le prix de fr. 90,000, des immeubles sis «En Tassonneyres» et «Au Dérochoz» rière Chardonne, appartenant à Mme. Aimée Mulholland, à Londres, selon état descriptif d'immeubles délivré par le registre foncier de Vevey sous n° 196, en date du 23 octobre 1930. Les statuts de la société portent la date du 31 octobre 1930. Le capital social est fixé à fr. 5000, divisé en 10 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications de la société s'adressant à des tiers, seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Elle est engagée, vis-à-vis des tiers, par la signature individuelle de l'administrateur, si le conseil d'administration est composé d'un seul membre, ou par la signature collective à deux des administrateurs, si ce conseil est composé de plusieurs membres. Adolphe Hunziker-Pasche, bourgeois de Vevey, masseur, domicilié à Vevey, a été désigné comme seul administrateur. Bureau de la société: Vevey, Rue Orientale n° 1.

Société immobilière. — 11. novembre. Selon procès-verbal authentique dressé en date du 8 novembre 1930, il a été constitué sous la raison sociale: Narcisse S. A. une société anonyme, dont le siège est à Blonay, et la durée indéterminée. Cette société a pour objet l'achat, la construction, l'exploitation et la revente de tous immeubles ou droits immobiliers et notamment l'achat pour le prix de fr. 88,000 des immeubles que M. Eugène Delafontaine, à Blonay, possède rière la dite Commune, lieux dits «Au Marest soit au Vernex» et «Vers chesse Cottier». Les statuts portent la date du 30 juin 1930. Le capital social est de fr. 25,000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Elle est valablement engagé, vis-à-vis des tiers, par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature de l'administrateur lorsque le conseil ne comporte qu'un seul membre. Le conseil est actuellement composé de: Albert Schumacher, de Treiten et Le Locle, industriel, domicilié au Locle, président; Jean Pellaton, de Travers, secrétaire patronal, domicilié au Locle, secrétaire; Jacques Nardin, du Locle, industriel, domicilié au Locle; Georges Perrenoud, de la Sagne, industriel, domicilié au Locle, et Marguerite Gallay, de Genève, comptable, domiciliée au Sentier. Bureau de la société: Tusinge, Blonay.

12. novembre. L'association Montreux Club, dont le siège est à Montreux (F. o. s. du c. du 18 juin 1913, n° 155, page 1127), fait inscrire que son comité est actuellement composé comme suit: Marcel Cuénod, président (jusqu'ici vice-président); Henry Strickland, de nationalité anglaise, rentier, domicilié à Montreux, vice-président; Sydney Jebb Scott, de nationalité irlandaise, rentier, domicilié à la Tour-de-Peilz; Lucien Chexes (déjà inscrit); William Dalrymple, de nationalité australienne, rentier, domicilié à Territet; Bernard-Heinrich Rouffier, de nationalité hollandaise, rentier, domicilié à Clarens; Philippe d'Esterre, de nationalité anglaise, rentier, domicilié à Territet; William Bigoe White, de nationalité irlandaise, rentier, domicilié à Montreux, secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et de l'un des membres du comité. Les signatures de Marcel Cuénod, comme vice-président, et des membres du comité John Lomas, président, Georges E. Monney, J. Henderson, H. A. Jenner et Gustave Goldschmidt, sont radiées.

Vins. — 12. novembre. La raison Gaudenzio Fasola-Fornara, à Montreux, le Châtelard, vins en gros (F. o. s. du c. du 24 novembre 1921, n° 288, page 2276), est radiée ensuite de remise de commerce.

Vins. — 12. novembre. Le chef de la raison Paul Franchini, à Montreux, le Châtelard, est Paul-Charles, fils de Charles Franchini, de nationalité italienne, domicilié à Montreux. Vins en gros. Avenue Belmont n° 16.

#### Genf — Genève — Ginevra

Café-restaurant. — 1930. 11. novembre. Le chef de la maison Lucien Rüfli, à Plainpalais, est Lucien Rüfli, de Lengnau (Berne), domicilié à Plainpalais. Exploitation d'un café-restaurant. 6, Avenue du Mail.

Tabacs et papeterie. — 11 novembre. Le chef de la maison Arpidone, à Genève, est Salvatore Arpidone, de nationalité italienne, domicilié à Genève. Commerce de tabacs et papeterie. 14, Place du Bourg de Four.

Café-restaurant. — 11 novembre. Le chef de la maison Edouard Benz, à Genève, est Edouard Benz, de Zurich, domicilié à Genève. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne «Café des Chemins de Fer», 13, Place Monbrillant.

11 novembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 10 novembre 1930, la Société Immobilière Rue de Carouge N° 87, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 juin 1928, page 1215), a pris acte de la démission de Paul-François Sandoz, administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. En remplacement Edouard Têrond, régisseur, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature sociale. Locaux actuels: 7, rue de la Confédération (régie Têrond et Guilloux).

Garage et réparations d'automobiles. — 11 novembre. La raison Riard, exploitation d'un garage et atelier de réparations pour automobiles, à Genève (F. o. s. du c. du 31 mai 1929, page 1132), est radiée ensuite de reprise d'exploitation par la «Société Anonyme Riard».

Garage et réparations d'automobiles. — 11 novembre. Aux termes d'actes reçus par M<sup>e</sup> Marcel Rehlfous, notaire, à Genève, le 30 octobre 1930, il a été constitué sous la dénomination de Société Anonyme Riard, une société anonyme ayant pour objet l'exploitation d'un garage et d'un atelier de réparations pour automobiles, l'achat et la vente d'accessoires et produits pour automobiles et spécialement la reprise pour le prix de fr. 1000 du garage et de l'atelier exploité par Charles-Henri Riard. Le siège de la société est à Genève; sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 2000, il est divisé en 20 actions de fr. 100 chacune, nominatives. Charles-Henri Riard fait apport à la société de son garage et de son atelier de réparations pour automobiles, suivant bilan au 30 septembre 1930, ledit bilan comportant un actif de francs 18,489.15 et un passif de fr. 17,489.15. Cet apport est fait pour le prix de fr. 1000. Il est remis à Charles-Henri Riard, en paiement, 10 actions de la société, entièrement libérées. Les publications émanant de la société sont faites par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un seul administrateur ou par un conseil d'administration de 2 à 5 membres. Lorsque la société n'a qu'un administrateur, elle est valablement engagée vis-à-vis des tiers, par la signature de ce seul administrateur. Si elle a plus d'un administrateur, le conseil d'administration détermine la forme de la signature et désigne les personnes autorisées à signer valablement pour la société. Pour la première période, l'administration est confiée à un seul administrateur, qui est Charles-Henri Riard, mécanicien, de Reconvilier (Berne), domicilié à Genève. Locaux: Rue de Lyon 10.

11 novembre. Aux termes d'acte passé devant M<sup>e</sup> Bernard de Budé, notaire, à Genève, le 30 octobre 1930, il a été constitué sous la dénomination de Argenterie Artistique de Georg Jensen Société Anonyme, une société anonyme ayant pour objet la vente en Suisse de l'argenterie artistique de Georg Jensen et toutes opérations s'y rattachant. Le siège de la société est fixé à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Toute publication émanant de la société a lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Le premier conseil est composé de 3 membres en les personnes de: Henri Rozelaar, bijoutier, sujet hollandais, à Genève; Mademoiselle Blanche Flückiger, employée de bureau, d'Huttwil (Berne), à Genève; Mademoiselle Lucie Gal, employée de bureau, de Soral, à Genève. Le conseil d'administration détermine les personnes qui sont autorisées à signer au nom de la société. Dans sa séance du 30 octobre 1930, il a nommé président Henri Rozelaar et secrétaire Melle. Blanche Flückiger et a décidé que la société serait valablement engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Siège social: 19, rue du Rhône.

### Gesellschaft für Bandfabrikation in Liq., Basel

Die Inhaber der 6 % Anleihe von Fr. 3,500,000. — vom Jahre 1924, rückzahlbar am 31. März 1932, werden hiermit zu einer Obligationärversammlung gemäss Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen vom 20. Februar 1918 eingeladen auf Freitag, den 5. Dezember 1930, nachmittags 2 1/2 Uhr, ins Foyer des Stadtkasinos (I. Stock) in Basel.

#### Traktanden:

1. Vorlage eines Status auf den Tag der Versammlung.
  2. Berichterstattung über den vorgesehenen Nachlassvertrag mit Abtretung aller Aktiven an die Gläubiger; Beschlussfassung über grundsätzliche Zustimmung zu einem solchen Nachlassvertrag und über Ermächtigung der Vertreter der Gläubigergemeinschaft, die definitive Zustimmung nach endgültiger Bereinigung des Vertragstextes namens der Gläubigergemeinschaft zu erklären.
  3. Beschlussfassung betreffend Erhöhung des Unterstützungsfonds für die Angestellten und Arbeiter.
  4. Eventuell Beschluss über Verkauf der Fabriken in Säckingen.
- Die Titelinhaber, welche an dieser Versammlung teilnehmen oder sich daran vertreten lassen wollen, werden ersucht, sich bis spätestens 3. Dezember 1930 beim Schweizerischen Bankverein in Basel oder bei einem andern Sitz oder einer Niederlassung desselben über ihren Titelbesitz auszuweisen, wogegen ihnen eine Zutrittskarte ausgehändigt wird. An gleicher Stelle kann auch unser Rundschreiben vom 15. November 1930 an die Obligationäre mit dem Wortlaut unserer Anträge an die Gläubigerversammlung bezogen werden. (V 107\*)

Basel, den 15. November 1930.

Gesellschaft für Bandfabrikation in Liq.  
Der Liquidator:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### Abänderung des Zollltarifs vom 8. Juni 1921

(Bundesratsbeschluss vom 14. November 1930.)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den durch Bundesbeschluss vom 28. April 1923<sup>1)</sup> in seiner Wirksamkeit verlängerten Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend die vorläufige Abänderung des Zollltarifs<sup>2)</sup>, beschliesst:

#### Art. 1.

Die Zollsätze für Aluminium, Pos. 862/866 des Gebrauchstarifs vom 8. Juni 1921, werden wie folgt erhöht:

<sup>1)</sup> Siehe Gesetzsammlung, Bd. 39, S. 113.

<sup>2)</sup> Siehe Gesetzsammlung, Bd. 37, S. 129.

Tarifnummern 862/865 b, Erhöhung um je Fr. 60. — per q;  
Tarifnummer 866, Erhöhung um Fr. 50. — per q.

#### Art. 2.

Dieser Beschluss tritt am 18. November 1930 in Kraft. 268. 15. 11. 30.

### Modification du tarif douanier du 8 juin 1921

(Arrêté du Conseil fédéral du 14 novembre 1930.)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 18 février 1921 sur la modification provisoire du tarif douanier<sup>1)</sup>, prorogé par l'arrêté fédéral du 26 avril 1923<sup>2)</sup>,

#### arrête:

#### Article premier.

Les droits d'entrée sur l'aluminium (nos 862/866 du tarif d'usage du 8 juin 1921) sont augmentés de:

60 francs chacun par q, sous les nos 862/865 b;  
50 francs par q, sous le n° 866.

#### Art. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 18 novembre 1930. 268. 15. 11. 30.

### Weihnachts- und Neujahrsbriefpost nach aussereuropäischen Ländern

Als Wegleitung für die Absender von Weihnachts- und Neujahrsbriefschaften dient die folgende Zusammenstellung der letzten Briefpostabgänge aus der Schweiz nach den wichtigsten aussereuropäischen Ländern. Unvorhergesehene Umstände vorbehalten, kommen die Briefschaften frühzeitig genug in den Bestimmungsländern an, um den Empfängern noch vor Weihnachten ausgeliefert werden zu können.

Im allgemeinen gelten die Angaben nur für die Hafenplätze und die mit diesen durch eine Eisenbahnlinie verbundenen Orte. Sendungen nach Orten ohne Eisenbahnverbindung im Innern eines Landes müssen somit entsprechend früher versandt werden.

Bestimmungsland	Abgang vom schweiz. Auswechslungsamt <sup>2)</sup>
Ägypten . . . . .	18. XII.
Äthiopien . . . . .	8. XII.
Argentinien . . . . .	4. XII.
Australien . . . . .	21. XI.
Brasilien . . . . .	4. XII.
Britisch Indien . . . . .	5. XII.
Britisch Ostafrika . . . . .	29. XI.
Britisch Südafrika (ohne Kapstadt) . . . . .	27. XI.
Britisch Südafrika (nur Kapstadt) . . . . .	4. XII.
Canada (West-Provinzen) . . . . .	8. XII.
Canada (Ost-Provinzen) . . . . .	12. XII.
Ceylon . . . . .	5. XII.
Chile . . . . .	26. XI.
China . . . . .	1. XII.
Japan . . . . .	1. XII.
Mexiko . . . . .	8. XII.
Niederländisch Indien . . . . .	28. XI.
Palästina . . . . .	13. XII.
Portugiesisch Ostafrika . . . . .	27. XI.
Syrien . . . . .	14. XII.
Uruguay . . . . .	4. XII.
Venezuela . . . . .	2. XII.
Vereinigten Staaten von Amerika (West-Staaten) . . . . .	8. XII.
Vereinigten Staaten von Amerika (Ost-Staaten) . . . . .	15. XII.
	268. 15. 11. 30.

### Correspondances de fin d'année à destination des pays hors d'Europe

A titre de renseignement pour les expéditeurs d'objets de la poste aux lettres de fin d'année, la liste ci-après indique les derniers départs des courriers de Suisse pour les principaux pays situés hors d'Europe. Sauf circonstances imprévues, les correspondances parviendront aux pays de destination assez tôt pour être livrées à leur adresse avant Noël.

Ces indications ne sont valables que pour les ports de débarquement et les localités reliées avec ceux-ci par une ligne de chemin de fer. Les envois à destination de localités privées de communications par chemin de fer doivent être expédiés plus tôt, en raison de la durée du transport dans le pays de destination.

Pays de destination	Départ du bureau d'échange suisse <sup>2)</sup>
Afrique du Sud (sans Cape Town) . . . . .	27. XI.
Afrique du Sud (seulement Cape Town) . . . . .	4. XII.
Afrique orientale britannique . . . . .	29. XI.
Afrique orientale portugaise . . . . .	27. XI.
Argentine . . . . .	4. XII.
Australie . . . . .	21. XI.
Brésil . . . . .	4. XII.
Canada (Provinces occidentales) . . . . .	8. XII.
Canada (Provinces orientales) . . . . .	12. XII.
Ceylan . . . . .	5. XII.
Chili . . . . .	26. XI.
Chine . . . . .	1. XII.
Egypte . . . . .	18. XII.
Etats-Unis d'Amérique (Etats occidentaux) . . . . .	8. XII.
Etats-Unis d'Amérique (Etats orientaux) . . . . .	15. XII.
Ethiopie . . . . .	8. XII.
Inde britannique . . . . .	5. XII.
Indes néerlandaises . . . . .	28. XI.
Japan . . . . .	1. XII.
Mexique . . . . .	8. XII.
Palestine . . . . .	13. XII.
Syrie . . . . .	14. XII.
Uruguay . . . . .	4. XII.
Vénézuéla . . . . .	2. XII.
	268. 15. 11. 30.

### Brieftelegraphenverkehr

Der Brieftelegraphendienst wird vom 16. November 1930 an auf folgende Länder ausgedehnt:

Ägypten, Arabien, Ascension, Belgisch Kongo, Chosen, Cocos, Comoren, Cypern, Gambia, Goldküste, Japanisch Sachalin, Mauritius, Nigeria, Palästina, Perim, Philippinen, Rodriguez, Ruanda Urundi, Seychellen, Sierra Leone, S. Helena, Taiwan (Formosa).

Für die Brieftelegraphen nach Ägypten, Cypern und Palästina wird eine Mindesttaxe für 25 Wörter erhoben. Diese Telegraphen müssen das Kennzeichen NLT tragen. Die Brieftelegraphen nach den übrigen hiervor genannten Ländern unterliegen einer Mindesttaxe für 20 Wörter und sind mit dem Kennzeichen DLT zu versehen. 268. 15. 11. 30.

<sup>1)</sup> Voir Recueil officiel, tome 37, page 129.

<sup>2)</sup> Voir Recueil officiel, tome 39, page 118.

<sup>3)</sup> Die Sendungen müssen in der Regel einen Tag früher aufgegeben werden.

<sup>4)</sup> Les envois doivent être déposés, en règle générale, un jour plus tôt.

## Service des lettres-télégrammes

A partir du 16 novembre 1930 le service des lettres-télégrammes sera étendu aux pays suivants:

Arabie, Ascension, Chosen, Chypre, Cocos, Comores, Congo belge, Côte d'Or, Egypte, Gambie, Maurice, Nigeria, Palestine, Périm, Philippines, Rodriguez, Ruanda Urundi, Sakhalin japonais, Seychelles, Sierra Leone, S. Hélène, Taiwan (Formose).

Pour les lettres-télégrammes à destination de l'Egypte, Chypre et de la Palestine il est perçu une taxe minimum pour 25 mots. Ces messages doivent porter l'indication de service NLT. Les lettres-télégrammes pour les autres pays mentionnés ci-dessus sont soumises à une taxe minimum pour 20 mots et porteront l'indication de service DLT. 268. 15. 11. 30.

## Telegrammi-lettera

A partire dal 16 novembre 1930 si potranno scambiare i telegrammi-lettera anche con i seguenti paesi:

Arabia, Ascensione, Cipro, Cocos, Comore, Congo belga, Corea, Costa d'Oro, Egitto, Filippine, Gambia, Maurizio, Nigeria, Palestina, Perim, Rodriguez, Ruanda-Urundi, Sakhaline giapponese, Seychelles, Sierra Leone, S. Elena; Taiwan (Formosa).

La tassa minima per i telegrammi-lettera a destinazione di Cipro, dell'Egitto e della Palestina, corrisponde alla tassa di 25 parole. Questi telegrammi devono portare l'indicazione NLT. I telegrammi-lettera per gli altri paesi sopra indicati soggiacciono alla tassa minima di 20 parole e devono portare l'indicazione DLT. 268. 15. 11. 30.

## Telephonverkehr mit Jugoslawien

Seit dem 1. November 1930 sind sämtliche schweizerischen Netze zum uneingeschränkten Telephonverkehr mit Glinja zugelassen.

Die Taxe für ein nichtdringendes Dreiminutengespräch beträgt bei Tag Fr. 7.60, bei Nacht 4.60. Für dringende Gespräche ist die dreifache Taxe zu entrichten. 268. 15. 11. 30.

## Correspondance téléphonique avec la Yougoslavie

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1930, tous les réseaux suisses sont admis à la correspondance sans restriction avec Glinja.

La taxe d'une conversation non urgente de trois minutes est de fr. 7.60 le jour et de fr. 4.60 la nuit. Les conversations urgentes acquittent la triple taxe. 268. 15. 11. 30.

## Annoncen-Regie:

## PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

## Anzeigen — Annonces — Annunzi

## Régie des annonces:

## PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

## A.G. für Unternehmungen der Papier-Industrie, St. Moritz

Einladung zur 2. ordentlichen und ausserordentlichen Generalversammlung auf Samstag, den 6. Dezember 1930, nachmittags 5 Uhr im Neuen Hotel Steinbock in Chur

## TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie Bericht der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Statutenänderung, Erhöhung des Aktienkapitals um den Betrag der ursprünglich eingeräumten Option, nämlich Fr. 625,000, Konstatierung der Zeichnung und Vollerzahlung dieses Betrages.
7. Diverses.

Das Protokoll der letzten Generalversammlung, der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 19. November an bis zum 28. November 1930 auf dem Gesellschaftsbureau in St. Moritz, sowie im Bureau des Vizepräsidenten Rechtsanwalt Dr. Georg Wettstein, in Zürich 1, Rämistrasse 29, den Herren Aktionären zur Einsicht auf, wo vom 19. November 1930 an, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz, Stimmabgabe bezogen werden können. Stimmabgabe sind vor Freitag, den 5. Dezember, nachmittags 5 Uhr, zu verlangen. Anträge von Aktionären sind dem Verwaltungsratspräsidenten, Herrn Direktor Robert Faville, in Cham, spätestens bis zum 25. November 1930 einzureichen.

St. Moritz, den 12. November 1930. Namens des Verwaltungsrates.  
3076 i Der Präsident: Robert Naville.

## Société Financière Italo-Suisse

## Paiement des dividendes de l'exercice 1929/30 et échange des actions actuelles contre de nouveaux titres

Les porteurs d'actions privilégiées et ordinaires ainsi que les porteurs de bons de jouissance «A» et «B» de la Société Financière Italo-Suisse, sont informés que les dividendes votés par l'assemblée générale des actionnaires du 14 novembre 1930 pour l'exercice clos au 30 juin 1930, seront mis en paiement dès le 15 novembre 1930:

1. aux actions privilégiées (anciennes 1<sup>re</sup> et 2<sup>me</sup> séries) en fr. 14. — brut, soit fr. 13.58 net, contre remise du coupon n° 5 (voir plus bas la remarque relative à l'échange des titres);
2. aux actions ordinaires (anciennes 3<sup>me</sup> série) en fr. 6. — brut, soit fr. 5.82 net, contre remise du coupon n° 19 (voir plus bas la remarque relative à l'échange des titres);
3. aux bons de jouissance «A» en fr. 6. — brut, soit fr. 5.82 net, aux bons de jouissance «B» en fr. 11. — brut, soit fr. 10.67 net, contre remise du coupon n° 4 de chaque catégorie.

Les porteurs trouveront des bordereaux spéciaux pour l'encaissement du dividende et pour l'échange auprès des domiciles ci-après:

- à Genève: Union Financière de Genève,  
MM. Hentsch & Cie.,  
Comptoir d'Escompte de Genève,  
à Bâle: Banque Commerciale de Bâle,  
MM. A. Sarnsin & Cie.,  
Société de Banque Suisse,  
à Berne: Banque Commerciale de Berne,  
à Fribourg: MM. Week, Aehy & Cie.,  
à Lausanne: Comptoir d'Escompte de Genève,  
Société de Banque Suisse,  
à Neuchâtel: Comptoir d'Escompte de Genève,  
Société de Banque Suisse,  
à Zurich: MM. C. J. Brupbacher & Cie.,  
Crédit Suisse,  
S. A. Leu & Cie.,  
Union de Banques Suisses.

(19243 X) 3071 i

N.B. Etant donné que les titres actuels des actions privilégiées (anciennes 1<sup>re</sup> et 2<sup>me</sup> séries) et des actions ordinaires (anciennes 3<sup>me</sup> série) seront échangés contre de nouveaux titres, à partir du 15 novembre également, les porteurs de titres actuels des actions susdites n'ont pas besoin de détacher le coupon payable mais peuvent présenter leurs titres, à la fois pour l'encaissement du dividende et pour l'échange, avec les coupons n° 5, respectivement n° 19 et suivants attachés.

Le conseil d'administration.

## „ZÜRICH“

## Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich

Der Verwaltungsrat unserer Gesellschaft hat beschlossen, die den Kunden der Gesellschaft nach den Statuten zukommende Quote des Reingewinns aus dem Geschäftsjahr 1929, im Betrage von Fr. 840,000. —, nach Abzug der in 1930 vertraglich verfallenden Rückvergütungen, wie folgt zu verwenden:

Auf den Einzelunfall- und Einbruchdiebstahlversicherungen des europäischen Geschäftes, welche bis Ende 1919 in Kraft getreten und in den Jahren 1920—1929 schadenfrei geblieben sind, wird der Durchschnitt der 1927—1929 entrichteten Jahresprämien, oder sofern dieser Durchschnitt höher ist als die zuletzt bezahlte Jahresprämie, die letztere vergütet.

Auf den in Europa bestehenden Kollektiv- und Beamtenversicherungen mit einer für die Jahre 1927—1929 erzielten Gesamtpremie von mindestens schweiz. Franken 600. —, in der Arbeiterversicherung nach Spezialgesetzen schweiz. Franken 1200. —, werden, sofern nach Abzug der Schäden und 25 % Verwaltungskosten ein Ueberschuss verblieben ist, 3 % der auf die genannten Jahre entfallenden Prämie, jedoch nicht mehr als die Hälfte des tatsächlich verbliebenen Ueberschusses, vergütet.

Von der Beteiligung sind ausgeschlossen:

Versicherungen, die zur Zeit der Gewinnverteilung erloschen oder gekündigt sind;

Einzelunfall- und Einbruchdiebstahlversicherungen, welche bereits bei den Gewinnverteilungen der Jahre 1920—1928 berücksichtigt oder für welche die Prämien in diesem Zeitraum zum Teil noch in einer Währung entrichtet wurden, die inzwischen durch eine neue ersetzt worden ist, Zürich, im November 1930.

Die Direktion.

## „ZURICH“

## Compagnie Générale d'Assurances contre les Accidents et la Responsabilité Civile à Zurich

Le conseil d'administration de notre Compagnie a décidé d'employer la part de bénéfice de fr. 840,000. — de l'exercice 1929, attribuée en vertu des statuts aux clients de la Compagnie, de la façon suivante, sous déduction des bonifications contractuelles échues en 1930:

Les assurances individuelles contre les accidents et les assurances contre l'effraction et le vol en cours en Europe, antérieures à 1920 et exemptes d'accidents pendant les années 1920 à 1929 inclusivement, touchent une somme égale à la moyenne des primes annuelles payées de 1927 à 1929, ou, si cette moyenne est supérieure à la dernière prime annuelle, le montant de cette dernière.

Les assurances collectives et d'employés en cours en Europe avec une prime totale d'au moins francs suisses 600. — pour les années 1927 à 1929, et s'il s'agit d'assurances ouvrières en vertu de lois spéciales avec une prime de francs suisses 1200. —, touchent, en tant qu'après déduction des sinistres et de 25 % pour frais généraux il reste un excédent, 3 % de la prime afférente aux années susmentionnées. Cette bonification ne peut cependant pas dépasser la moitié de l'excédent effectif.

Sont exclues de la répartition:

Les assurances expirées ou résiliées à l'époque du versement des bonifications;

Les assurances individuelles contre les accidents et les assurances contre l'effraction et le vol qui ont déjà bénéficié de répartitions pendant les années 1920 à 1929 ou dont les primes ont été payées encore en partie, durant cette période, avec une monnaie remplacée entre-temps par une nouvelle. (6928 Z) 3080 i

Zurich, en novembre 1930.

La Direction.

# Tobler-Cacao, Honig und Zucker.



Das sind die edlen Grundstoffe unseres neuen, täglichen Getränkes! Wer bisher Milch, Chocolate und Cacao aus Furcht vor Fettansatz mied, wird Caotonic als tägliches Getränk schätzen: es kräftigt ohne Fett anzusetzen, ist im Augenblick bereit — durch Zerbröckeln einer Tablette in Milch Caotonic fördert den Stoffwechsel und ist ein Kraftspender für Jung und Alt, für Gesunde und Kranke! Probieren Sie's.



Das neue Tobler-Produkt

## Caotonic Tobler

## United Fruit Company

Schnellste und regelmässige Beförderung für Güter nach

Cuba Costa Rica  
Jamaica Honduras  
Guatemala Panama und  
San Salvador Columbien

Bankfähige Konnossemente, Frachtsätze und alle weiteren Auskünfte durch die

Frachtagenten

### Crowe & Co A.G.

Basel — Zürich — St. Gallen und Chiasso

## Kommerzielle Anzeigen

finden die beste Beachtung im  
Schweizerischen Handelsamtsblatt



Wählen Sie den Roneo-Mann als Ihren Berater! Er kann Ihnen von zwei verschiedenen Systemen dasjenige empfehlen, das für Ihren Betrieb vorteilhafter ist. Telefon 31952.  
RONEO A.G. ZÜRICH  
WILHELMSTR. 10

## N. V. Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Exploitatie van Petroleumbronnen in Nederlandsch-Indië (Royal Dutch)

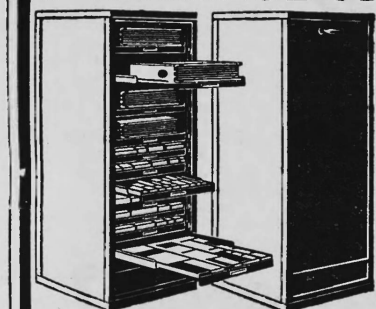
Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit auf Montag, den 1. Dezember 1930, 11½ Uhr vormittags, zu der im Gebäude „Industrië“, 2, Vijgendam, in Amsterdam, stattfindenden ausserordentlichen Generalversammlung eingeladen.

### TAGESORDNUNG:

Weitere Behandlung des Antrages zur Statutenänderung. 3073  
Besitzer von Inhaberaktien werden ersucht, falls sie ihr Stimmrecht ausüben wollen, ihre Stücke bis spätestens Mittwoch, den 26. November 1930, 16 Uhr, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, zu hinterlegen.  
Haag, den 14. November 1930.

Der Aufsichtsrat.

## ERGA Stahlmöbel



F. GAUGER & CO ZÜRICH

Schweiz und Auslandspatente

das führende  
**Kohlenpapier**  
Eingetr. Marke

des grössten europäischen Fachunternehmens

Generalvertreter für die Schweiz:

Telephon 44560 Jean B. Stolz, Zürich Forchstrasse 60

## Neue Industrie

für Herstellung eines hochwichtigen Massenbedarfsartikels ist an tüchtigen selbständigen Geschäftsmann abzugeben, event. Angliederung an bestehendes Unternehmen. Nötiges Betriebskapital (O F 84060 Z) \*3075

**20 - 25 Mille**

Branchenkenntnisse nicht erforderlich, da Installation und Einführung erfolgt. Flotte Dauerexistenz mit Einkommen von 15—18 Mille. Offerten an Postfach 83, Zürich-H.F.



denn nur gute Rohabake werden zur feinen Eicifa verarbeitet. Kein Zwischenlager verteuert das köstliche Duftkraut. Darum billiger, besser und nur direkt von der Fabrik, jederzeit nach ganz persönlichem Geschmack, dem verwöhnten Raucher zum Genuss bereit. Verlangen Sie eine Gratis-Kostprobe, damit Sie sich überzeugen: Eicifa ist Wertgewinn.

**EICHENBERGER & CIE  
MENZIKEN**

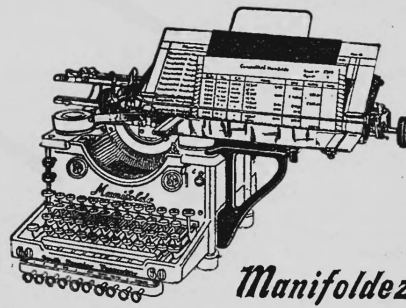


Grössere Fabrikations-Firma mit gut eingeführter Kundschaft sucht stillen Teilhaber mit Einlage von

**Fr. 50—60,000**

auf 5 Jahre fest, Zins nach Uebereinkunft. Gef. Offerten unter Chiffre H A B 3077 an Publicitas St. Gallen. \*3077

Hotels inserieren sehr vorteilhaft  
im Schweizerischen Handelsamtsblatt



Manifoldez

voire comptabilité avec la nouvelle machine com-  
table „MANIFOLDE“ munie de son dispositif  
breveté d'introduction et de repérage à plat des  
formulaires. (407-362 Z) 2973

Demandez notice à

**Mermod & Lambelet**

Galerie du Commerce 87, Lausanne

## Amtliche Liquidation \* Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsrates II von Bern vom 6. November 1930 ist über den Nachlass des am 29. September 1930 verstorbenen Herrn Dr. med. **Hans Heinrich Kessner**, Hans Heinrichs sel., und der Anna Elisabeth geb. Hofer sel., geb. 1881, von Basel, gew. Arzt in Bern, Monbijoustrasse Nr. 51, die amtliche Liquidation gemäss Art. 593 & ff Z. G. B. angeordnet worden; als Erbschaftsverwalter ist der Unterzeichnete ernannt worden.

Die Gläubiger und event. Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden hiermit angefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem 15. Dezember 1930 dem Erbschaftsverwalter unter Beilage der Beweismittel schriftlich anzumelden; nicht angemeldete Forderungen bleiben bei der Verteilung des Liquidationsergebnisses unberücksichtigt; eine Aufnahme von Forderungen in das Inventar von Auten wegen erfolgt nicht.

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innert der gleichen Frist beim Erbschaftsverwalter anzumelden. \*3058

Bern, den 11. November 1930.

Der Erbschaftsverwalter:

G. Wermuth, Notar, Wattenwilweg 21, Bern.

## Handels- und Rechts- Auskünfte

Renseignements commerciaux  
et juridiques

Aarau: W. Frey, Not. u. Ink.  
Altendorf: Dr. F. Schmid, Adv.  
Bern: Notar Verri, Inkasso-  
bureau, Ausk., Bürgerhaus.  
Blot: M. Romang, Not. u. Inf.  
Burgdorf: E. Howald, Ink.  
Genève: Ch. Cosandier, hu ssier.  
— Me. L. Willem, avocat,  
Ceard 11, Adv., Ink.  
Lausanne: Le Comptoir d'In-  
formations Ad. Ayassiz, 1  
Locarno: Dr. P. Vatter, trans-  
actions extrajudic. Ink.  
Lugano: Dr. Meyerhans &  
Dr. Pozzi, Handels., Not.  
Luzern: Joh. Key & Co., Ink.  
Montreux: Eug. Raccourcier.  
Olten: Eug. Nagel, Treu-  
hand-Notariat, Tel. 4.34.  
St. Gallen: Max Baumann,  
Rechtsb.  
Zug: A. Hotz, Ink., Inform.  
Zürich: Bächtold & Wunderli,  
Schw. Inf., Schweizerg. 12

## Renseignements BICHET & CIE.

Bâle Falknerstrasse, 4  
Berne Bubenbergrpl. 8  
Genève Rue de la Croix d'Or, 3  
Lausanne Pl. St-François, 5  
Zürich Börsenstrasse, 18  
Handelsauskünfte



# Wie und Wo inserieren?

Das ist die Frage. Wie eine ertragreiche Ernte einen fruchtbaren Erdboden erfordert, so hängt der Erfolg der Zeitungsreklame von der richtigen Auswahl der geeigneten Blätter ab. Warum Ihr Geld für oft nutzlose Versuche ausgeben, statt sich unsere langjährigen Erfahrungen auf dem Gebiete der Zeitungsreklame zu Nutze zu machen. Sie können die zahlreichen Vorteile, die wir bieten, erst dann ermessen, wenn Sie uns Gelegenheit geben, für Sie zu arbeiten. Was wir wollen, ist eine zufriedene Kundschaft. Dürfen wir auch Ihnen helfen, Ihre Reklame erfolbringend zu gestalten?

## P U B L I C I T A S

Schweizerische Annoncen-Expedition, Aktien-Gesellschaft, BERN und übrige Filialen